

Dkt. George Payton, Tafsiri ya Biblia, Kipindi cha 26, Mawazo ya Mwisho

© 2025 George Payton na Ted Hildebrandt

Huyu ni Dkt. George Payton na mafundisho yake kuhusu Tafsiri ya Biblia. Hiki ni kipindi nambari 26, Mawazo ya Mwisho.

Nilitaka kuhitimisha mjadala huu kuhusu tafsiri na mambo yote ambayo tumezungumzia katika mihadhara hii kwa kusema kwamba tafsiri, kwa njia nyingi, ni kazi ya kiufundi na ngumu.

Tunatumia lugha na rasilimali zingine za kibiblia kufanya hivyo. Kwa aina yoyote ya mawasiliano, mawasiliano pia ni aina ya sanaa. Wakati wowote unaposema jambo, sentensi hiyo haijawahi kutamkwa hapo awali.

Na kwa hivyo, unasema kitu kipya na cha ubunifu. Isimu na tafsiri ni sayansi. Isimu na tafsiri pia ni aina za sanaa.

Tunajaribu kuunda umbo la sanaa zuri na lenye athari kwa kutafsiri maandiko katika lugha hizi zingine. Tumezungumzia kuhusu michakato tofauti na hatua za uchambuzi tunazopitia ili kutafsiri masuala hayo yote. Lakini pamoja na kuwa umbo la sayansi na sanaa, hii ni juhudi ya kiroho ambayo Mungu anaituita tufanye.

Jitihada yoyote ya kiroho, iwe unahubiri, unaimba, unafanya aina fulani ya utangazaji mwingine wa injili, au unashiriki injili na rafiki, ni shughuli ya kiroho. Yote hayo ni shughuli ambayo Mungu anaituita tufanye. Na kwa hivyo, tunahitaji rasilimali za kiroho ili kufanya hivyo.

Roho Mtakatifu hutuongoza kupitia tafsiri yetu ya maandiko. Roho Mtakatifu hutuongoza kufikiria na kuzingatia maana ya tafsiri. Roho Mtakatifu hutusaidia kuelewa masuala ya kuwasiliana katika lugha hii nyingine.

Na nimepata uzoefu ambapo Roho Mtakatifu alikuwa pamoja nasi, akaingiza akili zetu, na akatuwezesha kupata tafsiri ambayo haikutarajiwa kabisa lakini inafaa kwa wakati huo. Na kwa hivyo Mungu yuko pamoja nasi katika njia yote, na Mungu hutupa rasilimali za kiakili na kiroho ili kufanya hivi. Mara nyingi, watafsiri hufanya kazi katika maeneo magumu.

Wanafanya kazi katika maeneo yenye changamoto. Wanafanya kazi katika nchi zilizofungwa. Wanafanya kazi katika maeneo ambayo ni hatari.

Tumepitia hatari pale tulipofanya kazi, lakini Mungu pia yupo. Na kwa hivyo Mungu yuko katika jambo hili lote la kuwaita watu wa kawaida katika tafsiri ya Biblia ili kufanya hivi ili ujumbe wake uweze kuenea hadi ulimwenguni. Na tukifikiria kuhusu Mnara wa Babeli, ilikuwa mahali ambapo lugha ziligawanywa.

Katika Ufunuo 7, tuna picha ya watu kutoka kila taifa, kila lugha, kila lugha, na kila kabila wakikutana pamoja kwenye kiti cha enzi. Na tunaona umoja huu wa lugha ukikusanyika pamoja kwenye kiti cha enzi mbinguni. Na kwa hivyo mchakato huu wa kutafsiri Biblia ni sehemu ya Mungu kupanua ufalme wa Mungu kwa mataifa yote duniani.

Na ni fursa na heshima kuwa sehemu ya hilo. Nilitaka kusema jambo fulani kuhusu shule yetu katika Chuo Kikuu cha Kimataifa cha Dallas. Hapa DIU, tunafundisha kozi nyingi za utafsiri, na maudhui ambayo umeyaona kwenye video hii yanafundishwa katika kozi zetu tofauti.

Kwa hivyo, ikiwa unahitaji mafunzo ya utafsiri, tuko hapa kukusaidia. Tunashirikiana na Watafsiri wa Biblia wa Wycliffe, Taasisi ya Majira ya joto ya Watafsiri wa Biblia wa Waanzilishi wa Isimu, na mashirika mengine ya utafsiri wa Biblia. Na kwa hivyo, tunatafsiri, na tunawafunza watu kutafsiri ili waweze kwenda popote duniani na mashirika tofauti.

Kozi zetu zote ziko mtandaoni, kwa hivyo unaweza kuzichukua kutoka mahali popote duniani. Pia tuna programu kadhaa za utafsiri. Moja ni Ushauri wa Tafsiri MA, ambayo huwasaidia watu wapya kufahamiana na kufunzwa jinsi ya kuwa mmoja wa watu wanaofanya kazi katika meza ya utafsiri kama mwezeshaji.

Jinsi ya kusaidia timu kutafsiri kwa ufanisi. Tuna programu nyingine ambayo imefunzwa kwa watu wenye uzoefu zaidi ambao wanafunzwa kama washauri wa tafsiri. Ikiwa una nia ya programu yoyote kati ya hizo, unaweza kuniandikia kwa DIU.

Ninafanya kazi katika idara ya tafsiri. Pia tuna kozi za ushiriki wa maandiko, ambayo ni mojawapo ya mada tulizokuwa nazo. Tuna kozi za mazungumzo ya Kigiriki na mazungumzo ya Kiebrania.

Kwa hivyo, tuna kozi mbalimbali, iwe unataka kuchukua kozi au kuja DIU na kuwa mwanafunzi wa mojawapo ya programu hizi. Unaweza kutufanyia utafiti mtandaoni kwa diu.edu, au unaweza kuwasiliana nami, George Payton, nasi tutafurahi kuwasiliana nawe. Natumaini mfululizo huu umekuwa baraka kwako na kwamba umekutia moyo kuelewa zaidi kuhusu tafsiri ya Biblia.

Asante. Huyu ni Dkt. George Payton na mafundisho yake kuhusu tafsiri ya Biblia. Hii ni kipindi nambari 26, Mawazo ya Mwisho.